קישור לקובץ: [לחץ כאן](http://www.ifat.com/VT/Trans.aspx?ID=4919752&CID=110482)

זיהוי:4919752

תוכנית:בילוי נעים

תאריך:12/04/2013

שעה:10:31:04

רשת:גלי צה"ל

**סרט ישראלי חדש ישודר בערוץ 1 ביום העצמאות על מהגרים מרומניה ששרדו מחנות ריכוז ומנסים להשתלב בישראל בהשתתפות יונה אליאן, אבי גרייניק, ששי קשת, בבימוי יהלי ברגמן, נאוה סמל-כתבה את התסריט**

מולי שפירא :

אנחנו אחרי יום השואה ולפני יום העצמאות, ואין תאריך מתאים יותר מאשר התאריך הזה, כדי לשדר סרט דרמה ישראלי חדש, המספר את סיפורם של מהגרים ועולים מרומניה ומיוון, שרידי מחנות ריכוז, שמנסים לבנות את זהותם מחדש בישראל החדשה, עם כל הקשיים החברתיים והכלכליים של תקופת הצנע בישראל המתחדשת של שנת 1949.

הדרמה דבר על מקום הימצאם - ציטטה של, אני חושב -, מהמדור לחיפוש קרובים, בכיכובם של יונה אליאן, אבי גרייניק , יחזקאל לזרוב, לבנה פינקלשטיין, וששי קשת, מתרחשת בשיכון עולים דל בקריות בחיפה. הבמאי היא יהלי ברגמן, ואת התסריט כתבה נאוה סמל, שנמצאת איתנו כאן באולפן, בוקר טוב.

נאוה סמל : בוקר טוב.

מולי שפירא : תגידי לי, איך אולפני גלי צה"ל? הם לא השתנו בדיוק. איך את מרגישה פה, היית פה לפני המון שנים.

נאוה סמל : נכון. המון שנים, לא נספור, אני מרגישה פה הכי בבית. הכי בבית.

מולי שפירא : כי תראי, לא השתנה כלום, הכול מתקלף. הכול זה, זה אותו דבר.

נאוה סמל : שלא יעשו זה פה רמונט מצידי.

מולי שפירא : הבנתי. נאוה תראי, הסרט ישודר במוצאי יום העצמאות, אחרי יום הזיכרון, בעשר וחצי בערוץ הראשון. בואי ספרי לנו, בשניים שלושה משפטים, מה קורה שם?

נאוה סמל : יש בסרט שתי משפחות בתקופת הצנע. הם עולים חדשים, יודעים רק מעט עברית. הם צריכים לשרוד, עושים עסקה כלכלית. אנוצה, שאותה מגלמת יונה אליאן, מבריחה ביצים בשוק השחור.

מולי שפירא : כמו שהיא עשתה כנראה בגטו.

נאוה סמל : כן, בדיוק. לבנה פינקלשטיין, השכנה...

מולי שפירא : היווניה.

נאוה סמל : מרודוס.

מולי שפירא : רודוס.

נאוה סמל : תופרת, ככה הן שורדות. אבל לדמות של יונה אליאן, יש תנאי- להקשיב כל יום ברדיו, למדור לחיפוש קרובים ,התכנית המיתולוגית. נכון שאמרת שהם שורדי שואה, אבל כל הסרט עוסק בחיים.

מולי שפירא : בחיים, בדיוק , בהישרדות.

נאוה סמל : סקס, ילדים, איך עושים משפחה, איך עובדים. מלא תשוקת חיים.

מולי שפירא : אני רוצה שתגידי לי מילה או שתיים על המדור לחיפוש קרובים, על העניין הזה של לשבת סביב הרדיו, וכל שביב אינפורמציה, לחפש מישהו שאולי...אולי הקהל הצעיר שלנו לא מכיר את המדור לחיפוש קרובים.

נאוה סמל : קודם כל, הקהל הצעיר לא יודע את מקומו של הרדיו. הרדיו היה לדעתי העוגן של הבית. ואני זוכרת את עצמי חוזרת מבית ספר, וכל יום שומעת את הסאונד של המדור לחיפוש קרובים מכל החלונות. שמעו את זה באוטובוס, מולי. כל המדינה שמעה, אגב שמעו והקשיבו גם משפחות שבכלל לא היה להם קרובים שנספו בשואה. אז היה איזה מדורת שבט קולקטיבית.

מולי שפירא : כדי אולי בכל זאת שמישהו ימצא מישהו. כולם התרגשו סביב העניין הזה, אחרי השואה, מטבע הדברים.

נאוה סמל : אבל בעיני זה היה גם איזה סוג של התכנסות קולקטיבית, שגם הילדים, הסאונד הזה של המדור לחיפוש הקרובים, כל היודע דבר על מקום הימצאם, מתבקש ליצור קשר עם הסוכנות היהודית. זה טקסט מיתולוגי, דורות שלמים של מי שהיו ילדים אז. למרות שלא נולדתי בארבעים ותשע', וגם יהלי ברגמן הבמאי לא, וגם לא השחקנים. אבל אנחנו כולנו זוכרים....

מולי שפירא : יהלי הוא הבן של דוד ברגמן.

נאוה סמל : כן, זאת סגירת מעגל.

מולי שפירא : ראיתי סרט עכשיו על אבא שלו, על ההישרדות שלו בשואה, איך הוא בורח בגיל 10 בפריז שם מהנאצים, גם כן סיפור מרתק.

נאוה סמל : דוד ברגמן ביים יחד עם חיים גורי וז'אקו ארליך את המכה ה-81.

מולי שפירא : כן.

נאוה סמל : ויהלי עכשיו מביים את הסרט הזה, ויש איזה שהיא סגירת מעגל.

מולי שפירא : תשמעי, זה לא סוד שאת ואחיך שלמה ארצי הם ילדים של ניצולי שואה מרומניה. אימא שלך עדיין שורדת...

נאוה סמל : תיבדל לחיים ארוכים.

מולי שפירא : תיבדל באמת לחיים ארוכים. ואבא שלך, אני יכול להעיד באופן אישי, איש מקסים, אינטליגנטי, חכם, שאותו אני הכרתי היטב כמנהל אגף התרבות בעיריית תל אביב. הוא כבר הלך לעולמו. ואני אף פעם לא אשכח את הסיפור שסיפור לי כאן שלמה, אגב בשידור חי, על המסע שלכם יחד, לכך גם כן אני חושב , בתור ילדה קטנה, עם אבא לרומניה למחנות. וזה היה מסע שכנראה מאוד השפיע על שלמה, אני מניח שגם עלייך.

והנה את, ילידת הארץ, צברית, חוזרת אני רואה בכתיבה שלך ,שוב ושוב לנושא השואה. צחוק של עכברוש, מחזה-אופרה שלך, שאני ראיתי והיה יוצא מהכלל, על ילדה במרתף.

ראש עקום, שובו של הסבא האמריקאי שלכם למשפחה. כל היצירות עוסקות בצל השואה, תסבירי לי, מה מחזיר אותך שוב ושוב לעניין הזה של השואה? מה, למה?

נאוה סמל : בוא נעשה סדר. אני לא כותבת על השואה. אני כותבת על הצללים בתוך המשפחה הישראלית, ועל הדיאלוג, ועל הסודות, ועל החיים הכפולים, כי רציתי להיות...הדבר שהכי רציתי להיות, זה להיות ילדה ישראלית. התביישתי ביידיש, לא רציתי שחלילה מישהו יידע שאני בכלל יודעת יידיש, שלא יקראו לי ילדה משם.

מולי שפירא : אבל לא היית משם, היית מפה.

נאוה סמל : נכון, אבל בבית דיברו עוד שתי שפות. דיברו יידיש, ודיברו גרמנית. ולכן אני אומרת, היו שני קיומים, היו קיומים מקבילים- יקום אחד היה יקום ישראלי של "הצופים", גלי צה"ל. מאחור היה עוד יקום רפאים. הבכי בפסח, המתים, אני תמיד אומרת שזה דור שלם שכל פעם בשנות השישים היה מגיע מישהו והיו אומרים- זה דוד אהרון. הוא בכלל לא היה דוד שלנו.

מולי שפירא : כל ניצול, כל ניצול מהעיירה היה דוד.

נאוה סמל : אנחנו דור שלם שהיו לנו הכי הרבה דודים, ואף אחד לא היה קרבת דם.

מולי שפירא : תשמעי, איך זה באמת להיות בת של ניצולים, והאם זה באמת השפיע על החיים שלך עד היום, אני רוצה לשאול אותך.

נאוה סמל : זה נתן לי קודם כול, באופן אישי, בעיניי זה נתן דווקא אופטימיות. הסתכלתי על השורדים האלה. אני מסתכלת גם היום על השורדים. יש להם תשוקה אדירה לחיים. הם לא צריכים לנסוע לגואה, ולאיזה אשראם כדי שיגידו להם מהי משמעות החיים.

מולי שפירא : כן.

נאוה סמל : כשאתה שואל שורד שואה מהי משמעות החיים בשבילך, הוא עונה לך הכי טבעי ומסתכל עליך כאילו ירדת מהירח. מה זאת אומרת מהי משמעות החיים? המשפחה שלי! וההישג הזה שהם הקימו משפחות כל כך מהר, גם בסרט. הזוג שמשחקים אותם יחזקאל לזרוב והילה פלדמן, בעל ואישה מאוהבים, עושים סקס כל הזמן. והסקס הוא באמת סוג של שיקום עצמי, שיקום של הזהות, לעשות ילדים מהר.

מהר הם מסדרים את השבבים ההם, הגיעו כל כך שבורים, לסדר את הריסוק הזה למשפחה. אז בשבילי זאת עוצמה אדירה. מזה אני מודה שאני לוקחת ושואבת כוח מהם.

מולי שפירא : אני רוצה לשאול אותך על נושא האוכל, שראיתי עכשיו במהלך יום השואה כל כך הרבה תכניות שעסקו בנושא הזה של הרעב, והילד שהשיג לחם להורים שלו, ויצא מהגטו וחזר. בספר שלך גרשונה-שונה למשל, אומרת האימא לילדה שלא רוצה לגמור מהצלחת, אוכלת אבל לא רוצה לגמור מהצלחת. הנאצים לא הרגו אותי, ועכשיו את הורגת אותי. זה מה שהיה לך בבית גם? גם אותך הכריחו לאכול. כי אותי...אני לא בן של ניצולי שואה, ואמרו לי יש ילדים רעבים בהודו, והכריחו אותי לגמור.

נאוה סמל : כנראה שעניין האוכל הוא דבר יהודי. שמעתי את זה אגב ממשפחות מעיראק ומשפחות במצרים. זאת אומרת זה ב-DNA היהודי. אבל לגבי שורדי שואה, אוכל היה סמל של חיים ,מולי. זה מה שהם זיהו בו. גם בסרט, אתה יודע מה הם אוכלים בתקופת הצנע? חוביזה.

מולי שפירא : חוביזות?

נאוה סמל : עכשיו תראה כמה שנים חלפו, ועדיין כשאני הולכת ברחובות, אני מזהה את החוביזה, בא לי לקטוף ואני אומרת לעצמי - וואו, תראה, תפתח את האינטרנט, תראה איזה מתכונים נהדרים יש לחוביזה.

מולי שפירא : אבל אני שואל אותך שאלה אישית, בבית. זה היה עניין גדול לגמור מהצלחת.

נאוה סמל : הייתי ילדה שסבלה מהפרעת אכילה. פחדתי מאוכל, לקח לי המון שנים ללמוד להנות מאוכל. בוא אני אגיד לך מה הניצחון הפרטי, הוא הרגע שבו החלטתי לעשות דיאטה. אתה יודע מה זה?

מולי שפירא : את לא צריכה. תשמעי, יש לך ספר שעוסק בשובו של הסבא שלכם למשפחה, אחרי שהוא כנראה היגר לאמריקה, אני מבין. הוא לא עלה עם ההורים ארצה. איך זה נראה בעיניים של ילדה. מין סבא כזה שמגיע מארצות הברית אחרי הרבה שנים, ובעצם בא לגמור את החיים שלו פה?

נאוה סמל : הסיפור בדרמה, דבר על מקום הימצאם, הוא באמת בהשראת הסיפור של הסבא והסבתא שלי. סבא שלי נטש את סבתא ואת אבא שלי, שאותו הכרת היטב, והיגר לאמריקה כמו הרבה מאוד יהודים. פרצה מלחמה, הקשר נותק. וגם בסרט חוזר הסבא, בעקבות הודעת חיפוש ברדיו. בחיים האמיתיים הוא חזר כשאני הייתי ילדה בת 5 - בספר שאתה מתכוון אליו, גרשונה שונה - בספר יכולתי לשאול את סבא שלי את השאלות הקשות שלא שאלתי בחיים. כי כמובן שאז לא ידעתי כלום, מי דיבר על זה שהסבא נטש? מי דיבר על זה שסבתא שלי נשארה עגונה שלושים שנה? אף אחד לא דיבר על הדברים האלה.

מולי שפירא : לא התחשבנו איתו? אבא שלך לא התחשבן איתו?

נאוה סמל : אבא שלי, לימים, כשאבא היה מאוד מבוגר, ועזרתי לו לכתוב את הביוגרפיה, שאלתי אותו - איך אתה מרגיש כלפי הנטישה הזאת של אבא שלך? נטש אותך לשלושים שנה. ולא ניסה להציל אותו, והוא היה אזרח אמריקאי. שאלתי את אבא: למה לקחת אותו בחזרה למשפחה, כשהוא התעוור? איך עשית את זה? ואבא שלי ענה לי ביידיש, אני אעשה תרגום. הוא אמר "דם זה לא מים". בספר יכולתי לשאול במקומה של הגיבורה, בת ה-12, בספר היא בת 12, תגיד סבא, איך נוטשים אישה וילד? שאלות מאוד קשות, שזה באמת הספרות - סוג של תיקון.

מולי שפירא : את יודעת, רוב הצברים שגדלו אצל הורים ניצולי שואה, זה מה שמספרים לי, התעלמו שם מהנושא. וההורים גם לא סיפרו, לא דיברו. איך זה היה אצלכם? דיברו אצלכם בנושא הזה בבית?

נאוה סמל : גם אנחנו באנו מהבתים שבהם היה איזה הסכם שתיקה, אתם לא תשאלו ואני לא אדבר.

מולי שפירא : הבנתי.

נאוה סמל : ואני חושבת שזה נעשה...בעיניי היום בדיעבד, ב-2013, השתיקה של הניצולים היא מאוד חכמה. היא החלטה אמיצה. אם הם היו כל היום , תסלח לי, "חופרים", בשפת היום, חופרים את הזוועות שהם עברו, אי אפשר היה לתקן את המשפחה, אי אפשר היה ליצור קיום נורמלי.

מולי שפירא : בקיצור, זו בחירה בחיים.

נאוה סמל : זו בחירה מאוד אמיצה שלהם לשקם את עצמם, וליצור לעצמם ילדים בריאים, ישראלים מאוד, הם דיברו עברית בבית, היה קל להיפרד מהזיכרונות, כי הם ניהלו את הבתים בעברית.

מולי שפירא : תשמעי נאוה, את צברית ממוצא רומני. ובסרט שלך ישנה גם משפחה מיוון, מרודוס, שסבלה כמוכם בשואה. הסרט עוסק גם בחשדנות ובספקנות בין המשפחות השונות, כמעט בכל תחום. ההבדלים התרבותיים, והרקע השונה, וכולי. בכל זאת, מתפתחת שם בשלב מסוים איזה מין עזרה הדדית, באותו שיכון עולים בין המשפחות, עם הרקע התרבותי הכל כך שונה.

יש לי הרגשה שלמרות האבסורד שבכך, היום זה פחות ופחות אפשרי, המתח העדתי שוב מרים ראש, כור ההיתוך של בן גוריון לא הצליח, אם את שואלת אותי.

והדור השלישי היום הרבה יותר שבטי ואלים כלפי עדות אחרות ממה שהיה פעם. אז מה, זה ב-DNA היהודי? אנחנו לא מסוגלים לשמור על סולידריות בכלום?

נאוה סמל : תראה, יש גם את חצי הכוס המלאה. כי כשאתה שואל, אני לא יודעת מה, אני שואלת את הילדים שלי על חברים שלהם, הם לא יודעים מה זה...כולם מעורבים. האימא ממצרים, האבא מפולין, הסבא מטימבקטו.

מולי שפירא : הילד שלי הוא מעורב. אבל הוא שאל אותי פעם אם הוא תימני או אשכנזי. הוא שאל אותי כשהיה צעיר יותר בבית הספר.

נאוה סמל : אני חושבת שאין לזה שום חשיבות בדור הזה. מי שעושה, תסלח לי, הון פוליטי, אלה מפלגות פוליטיות, שבשנים האחרונות, אנחנו....בוא, לא ננקוב בשמות של המפלגות האלה. אבל הן עשו הון פוליטי וגזרו קופון מהסיפור של המתח העדתי. לדעתי החיים המשותפים בישראל, והחוויה המשותפת יצרה זהות שכולנו שותפים לה.

מולי שפירא : הלוואי שאת צודקת, אני לא בטוח בזה לגמרי. אותה הדרמה הזאת ,למרות מגרעות קטנות, מאוד ריגשה אותי. אפילו ההקדשה שכתבתם, "הסרט הזה מוקדש להורינו ששרדו שם והחלו את חייהם כאן", מאוד מאוד נגעה בי וריגשה אותי.

מוצאי יום העצמאות, עשר וחצי בערוץ הראשון. כדאי לכם לדעתי לצפות. אני מודה לך נאוה סמל שבאת אלינו הבוקר. ותראו את הסרט.

נאוה סמל : תודה לך.